



styczeń/luty - janvier/février 2012

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com • www.dziendobry.fr

Adwokat
Marta CICHOSZ
100, rue St Dominique
75007 Paris
Przyjmuje na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87
(Mówimy po polsku)

Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE
8, rue d'Uzès - 75002 PARIS
Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)
Kom. : 06 89 51 01 23
Fax : 01 45 94 20 23
www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr

**POTRZEBUJESZ
UBEZPIECZENIA
W KONKURENCYJNYCH
CENACH ? ZADZWOŃ !**

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej
FOUR GATES FRANCE COURTAGE,
proponuje wszelkie ubezpieczenia
i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'Auvergne
(RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub
06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
N° ORIAS : 1005837
e-mail : d.scigaj@fourgates.fr

FOUR GATES
FRANCE

Na życzenie
dojazd do
klienta
w regionie
paryskim



www.concordia.biz.pl
Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

Votre prochaine maison



Une maison en bois (voir page 15 et 16)

Bienvenue au Pays Basque



" Il est un coin de France où le bonheur fleurit, où l'on connaît d'avance les joies du paradis.
Et quand on a la chance d'être de ce Pays, on est comme en vacances durant toute sa vie !"
(d'après la célèbre chanson de Luis Mariano)

ortel
MOBILE vosre connexion au monde

W POLSCE
CENY SĄ NIE DO POBICIA!

Do 31 stycznia 2012



stała cena **1** centa za minutę! ⁽¹⁾

Połączenia komórkowe tylko

29 centów za minutę! ⁽¹⁾



ORTEL MOBILE TO RÓWNIEŻ ROZMOWY WE FRANCJI

Doładowanie jest możliwe z naszej
strony internetowej lub w specjalnych
punktach doładowania.

RELAY

phoneo



TAB

www.ortelmobile.fr - 0980 980 803*

(1) Offre et tarifs valables jusqu'au 31/01/2012. Facturation des appels nationaux à la seconde et des appels internationaux à la minute indivisible. Coût de connexion : 0,15 € par appel.
*Temps d'appel gratuit puis prix d'un appel local depuis un fixe.

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-5)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - WARSZAWA (1-3-5)	15:05 - 17:10
BEAUVAIS - KRAKOW (2-4-6)	15:10 - 17:30
KRAKOW - BEAUVAIS (2-4-6)	17:55 - 20:15
KATOWICE - BEAUVAIS (2-4-6)	12:20 - 14:35
BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	15:05 - 17:10
POZNAN - BEAUVAIS (4-7)	11:40 - 13:40
BEAUVAIS - POZNAN (4-7)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (2-4-6)	à partir du 29.03.2012
BEAUVAIS - WROCLAW (2-4-6)	à partir du 29.03.2012
PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5-6-7)	07:50 - 10:10
KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5-6-7)	10:40 - 13:00

Réservations et billets : **09 54 02 30 10**

AIRFRANCE

POLISH AIRLINES
LOT

WIZZ

RYANAIR

easyJet

Do babci na faworki.

Z Paryża do Warszawy, Katowic, Gdańska, Poznania i Wrocławia

od
45.99 €



Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



WIZZ
wizzair.com

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
PARIS CDG - Krakow	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 -	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifs réduites: **prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.**



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. **Billets : 26 Euro.**



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. **Tarif unique pour tous les jours la semaine adultes et enfants 14 Euro.**



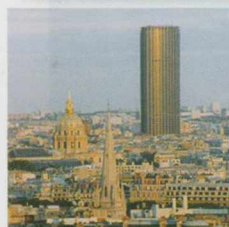
Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! **Billets 7 Euro par passager.**



La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 mètres) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. **Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.**



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. **Tarif unique adultes et enfants 13 Euro.**

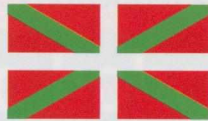


Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des dîners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. **Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 44 Euro (Spectacle + 1 coupe de champagne).**



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au **240, rue Rivoli 75001 Paris**. Plus d'information au **01.47.03.90.02**. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué **devant l'Église Polonaise Concorde** - contact au **06.09.02.84.17**).



2012

Soyez les bienvenus au Pays Basque

Le Pays Basque est composé de 7 provinces : en France Le Labourd, La Soule, La Basse Navarre, en Espagne La Biscaye, le Guipuzcoa, l'Alava, la Navarre soit au total : environ 20550 km² pour 2 900 000 habitants. L'Euskara est la langue co-officielle avec le castillan au Pays Basque espagnol. "L'Euskara batua" est la version unifiée des différentes déclinaisons de la langue basque : c'est le basque officiellement parlé.

Euskadi ou Eskual Herria

Situé entre les chaînes pyrénéennes et cantabriques, il apparaît comme un vaste ensellement où les massifs paléozoïques disparaissent (Cinco Villas à l'est, Asturies à l'ouest) pour céder la place à un ensemble plus plissé de roches sédimentaires d'âge secondaire, dont les sommets se situent en 1000 et 1500 m culminant avec le mont Aitzgorri à 1544 m. L'érosion intense du versant atlantique y a dégagé des formes structurales où dominent les escarpement de calcaire urgonien (plis-failles) et les cuestas. La côte rocheuse et fortement influencée par la structure, est indentée de nombreuses rias (Bilbao, Guernica, Pasajes) qui abritent une intense vie maritime.

Le climat océanique, doux et humide (plus de 1 mètre de pluie par an sur le versant nord), a favorisé la prairie, les cultures fourragères et l'élevage, où dominent les bovins. Malgré leur petite taille, les exploitations, souvent dispersées (caseríos), sont modernes. L'activité industrielle prime ici de très loin: la conjonction de ressources naturelles, d'une tradition manufacturière, de relations commerciales avec l'Europe du Nord-Ouest et d'un capitalisme entreprenant a fait du Pays basque un des foyers industriels de l'Espagne moderne: ses plus grandes sociétés ont une dimension nationale, voire internationale. Dominé par la métallurgie fondée sur l'extraction du fer et l'importation du charbon (anglais puis asturien), le Pays basque fournit à la fois des biens d'équipement et intermédiaires (aciers, papiers, ciments, chimie) produits par les industries lourdes des complexes



portuaires du littoral, tandis que l'industrie de transformation est surtout le fait de petites villes manufacturières alignées en chapelet dans les vallées longitudinales ou transversales.

Sur le versant méridional, plus sec et plus froid, la province d'Álava, plus agricole (céréales et ovins) et moins industrielle, a une population moins dense et un seul grand centre urbain, Vitoria, sa capitale (200 000 habitants en 1990); celle-ci, située à un carrefour très fréquenté, est un pôle industriel important. Sur le versant cantabrique, la Biscaye concentre l'essentiel de ses activités dans le complexe de Bilbao, où dominent les

industries de base (sidérurgie) et le couloir de l'Ibaizabal (Durango). Dans le Guipúzcoa, au contraire, le paysage industriel est celui des vallées montagnardes où se suivent les cités industrielles (métallurgie de transformation, textile et papeteries). Sur la côte, la ria de Pasajes et la baie de la Concha (San Sebastián) sont deux centres très actifs: la première grâce à la pêche et aux industries, la seconde grâce aux activités balnéaires qui animent la capitale de la province (175 500 hab. en 1990).

La partie française du Pays basque, beaucoup moins étendue que la partie espagnole (moins de la moitié occidentale du département des Pyrénées-Atlantiques), présente des traits



géographiques différents, mais une communauté de langue, de coutumes et de nationalisme. Le relief est aussi varié et morcelé: petits massifs calcaires gréseux ou cristallins peu élevés mais difficilement franchissables (passage de Roncevaux) dans une structure complexe qui traduit l'abaissement progressif des Pyrénées vers l'ouest. Des formes traditionnelles d'agriculture et d'élevage persistent dans un cadre de moyenne montagne humide, dominée par l'arbre, l'herbe et la lande à fougères. Les efforts de modernisation (coopératives, maïs, lait de brebis) se sont heurtés à la petite taille des exploitations et aux difficultés de communication. L'intérieur se dépeuple, et les villes n'y sont que des bourgades industrielles (Mauléon) ou des lieux de passage (Saint-Jean-Pied-de-Port), tandis que la côte, animée par la pêche, le tourisme et l'industrie, s'est développée en une aire urbaine linéaire, dont fait partie l'agglomération Bayonne-Biarritz (160 000 hab. en 1990). Saint-Jean-de-Luz, important port de pêche, voit sa rentabilité assurée par la capture estivale de thon. La Côte d'Argent, rocheuse et battue par la houle, jouit d'une réputation balnéaire depuis le second Empire, et les constructions touristiques sont nombreuses (Biarritz, Guéthary). À l'embouchure de l'Adour, le port de Bayonne s'est développé grâce à l'exportation du soufre et du gaz de Lacq ainsi que du maïs béarnais.

L'origine du peuple basque est un grand mystère qui a fait couler beaucoup d'encre. D'où viennent-ils et d'où vient la langue toujours parlée par les Basques ? L'origine de la langue basque est mal connue. Elle n'est pas issue du latin, qui a donné naissance à bien des langues européennes. On lui a trouvé des ressemblances avec des langues caucasiennes (G. Dumézil, le professeur R. Lafon entre autres), chamito-sémitiques et ibériques (Guillaume de Humbolt

et Schuchardt la situaient comme les restes d'une langue ibérique datant d'avant les conquêtes romaines).

Quoi qu'il en soit, la langue basque est la langue d'un Peuple dont on a maintenant la conviction qu'il a toujours habité cette région. Elle a sans doute - comment pourrait-il en être autrement - subi les influences des langues et dialectes environnant ou lointains comme peut-être le caucasien dont les habitants eurent très tôt des échanges commerciaux avec la région.

On en connaît les caractéristiques et depuis la création de la Communauté Autonome Basque, le Gouvernement Basque a voulu donner à l'EUSKARA une unité "officielle" en établissant une grammaire et des règles sémantiques communes à tous les dialectes basques parlés du Nord au Sud. On l'appelle l'Euskara Batua (la langue basque unifiée) : elle est parlée par les fonctionnaires, enseignée dans les écoles (ikastolak), utilisée par la radio, la télévision, dans les livres, la littérature ou les journaux. Principalement dérivée du labourdin (euskara parlé dans le Labourd - voir la page géographie du Pays Basque), elle est préconisée par l'Académie de la Langue basque (Eskaltzaindia).

Il est maintenant admis que les Basques ne descendent pas d'une immigration passée. Les traces de l'existence de l'homme ne diffèrent guère de celles trouvées dans les autres régions de l'Europe méridionale. On a trouvé des galets taillés vieux de 300 000 ans.

Quinze mille ans avant notre ère, l'Homo sapiens sapiens laissa des chefs-d'oeuvre, peintures et sculptures, dans les grottes de Lascaux en Périgord mais aussi en Pays Basque

dans les grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya en Basse-Navarre, d'Altxeri, Urutiaga et Ekain en Guipuzcoa et de Santimamiñe en Biscaye.

Les dolmens mégalithiques sont très nombreux au nord comme au sud des Pyrénées et datent de l'âge du bronze, il y a 4000 ans. Vers l'an 1000 à l'âge du fer, les basques furent en contact avec les celtes qui les repousseront vers les montagnes en leur apprenant l'usage du métal. Cette visite celtique explique sans doute les cromlechs, cercle de pierres dressées qu'on peut observer autour de la Rhune.

Le musée de Sare. Les traces les plus anciennes de présence humaine en Pays Basque remontent à quelques 200 000 ans. Il semble d'après certains anthropologues, linguistes et archéologues que la langue Basque était déjà utilisée au début de la Protohistoire. C'est avec l'arrivée des Romains en Terre Basque que nous sommes passés à la période historique.

Les Romains trouveront sur place un peuple bien établi dont la langue s'étend dans les provinces d'Aquitaine. En 56 av. J.-C., les peuples d'Aquitaine seront vaincus par un des lieutenants de César, Publius Crassus avant même d'avoir pu se porter au secours des Armoricaux.

Comme le souligne Jean-Louis Davant dans son "Histoire du Peuple Basque", "logiquement, l'euskara devrait disparaître au profit du latin. Mais c'est le latin qui meurt, tandis que le basque se maintient dans la partie accidentée du pays".

Après les Romains, ce furent les Wisigoths vers 470 puis les Francs. Petit à petit se constitue le duché de Vasconie (VI^e - VII^e siècles) s'étendant jusqu'à la Gascogne actuelle.

En 670, les Basques élisent pour duc Otho passant ainsi à l'indépendance complète et fondent le duché d'Aquitaine qui englobe celui de Vasconie et s'étend jusqu'à la Loire. Son fils, Odon (Eudes) est reconnu en 720 par Charles Martel.



Pépin le Bref, proclamé roi en 751, mena durant 30 ans une guerre contre les Vasco-Aquitains, suivi par Charlemagne, son illustre fils. Ce dernier met, en 778, le siège devant Saragosse pour contenir les musulmans et rase, sur le chemin du retour, les murs de Pampelune. Le 15 août 778, l'arrière-garde commandée par le comte Roland est écrasée par les montagnards basques.

L'apogée du principat de Vasconie se situe autour de l'an 1000. En 824, les basques unis, choisissent Iñigo Arista comme roi d'un État souverain - bien avant donc celui de France ou d'Espagne : le Royaume de Pampelune qui deviendra vers le milieu du XII^e siècle le Royaume de Navarre. De 824 à 1234, 16 rois s'y succéderont.

Sanche III Garcés le Grand (1000-1035) annexera une partie de l'Aragon, la Biscaye, l'Alava, le Guipuzcoa, la Basse-Navarre et en 1028, la Castille. En 1023, il crée la vicomté du Labourd pour son cousin Sancho-Loup qui s'installe à Bayonne (Lapurdum, qui donna son nom à la province pour prendre celui de Bai Ona, le bon fleuve). Ce fut l'apogée que terminera la partition du Royaume entre ses nombreux fils. Il sera livré à des guerres fratricides entre les rois de Navarre, d'Aragon et de Castille ne retrouvant un semblant d'unité que pour combattre les musulmans.

En 1137, la Soule et le Labourd passent à la France après le mariage d'Aliénor d'Aquitaine avec Louis VII. Mais en 1152 après son divorce et son remariage avec Henri Plantagenêt futur roi d'Angleterre, elles passent à la couronne britannique.

En 1200 la Castille s'empare de l'Alava et devient seigneur du Guipuzcoa. En 1379 Juan de Haro, seigneur de Biscaye devient roi de Castille. Les trois provinces unies à la Castille conserveront une autonomie de fait, attestée par des Fors très libéraux. Les rois de Castille prêteront serment de respecter les libertés forales sous le chêne de Guernica. La Navarre glisse vers la France avec le mariage de Jeanne 1^{re} de Navarre et du futur Philippe IV le Bel. La loi salique ne s'appliquant pas en Navarre, Jeanne a hérité de la couronne par sa descendante du comte Thibault IV de champagne (et Ier de Navarre) que les Basques ont appelé après la mort de son oncle Sanche le Fort. De 1285 à 1328 la Navarre appartiendra à la couronne de France. Or, tandis qu'après la mort des trois fils de Philippe le Bel la couronne de France revient, de par la loi salique, au neveu du grand roi, Philippe VI de Valois, la Navarre est revenue, par héritage, à la fille de Louis X le Hutin, fils aîné de Philippe le Bel : Jeanne II mariée au comte Philippe III d'Évreux. Après la maison d'Ara-



gon, la Navarre revient à celle d'Albret. Mais par suite du refus des Navarrais et de leur appel à l'aide, le roi de Castille, Ferdinand d'Aragon occupe la Navarre péninsulaire en 1512 et l'annexe en 1515. Le futur Henri IV hérite de la couronne de sa mère, Jeanne III d'Albret qui a épousé Antoine de Bourbon. Ce qui reste de la Navarre, c'est à dire la Basse-Navarre revient à la France lorsqu'il devient "roi de France et de Navarre" en 1581. Louis XIII entérinera définitivement cette situation en promulguant en 1620 l'Edit d'Union. Après la guerre de Cent Ans, la France récupère le Labourd en 1451 ainsi que La Soule sous Louis XI. Barbara LOYER dans son livre "Géopolitique du Pays Basque" donne cette définition : "les fueros sont les coutumes d'Ancien Régime appliquées par les assemblées locales, dites forales, que le roi de castille devait jurer de respecter pour obtenir l'allégeance des provinces basques. En Biscaye, la cérémonie du serment royal se déroulait au pied d'un chêne, dans la ville de Guernica (en euskara Gernika), devenu par la suite le symbole de l'indépendance basque. On appelle "fuériste" celui qui réclame l'application des fueros, et "fuérisme", le mouvement idéologique qui leur est lié." Toutes les têtes couronnées, espagnoles, françaises ou anglaises, après avoir affirmé leur souveraineté sur les provinces Basque, s'empressaient néanmoins de confirmer ces libertés locales appelées fueros en Espagne, fors en France, ou coutumes. En France, la Révolution Française y mettra fin. Qu'étaient-ils ces Fors que Jean-Louis Davant qualifie de "véritables constitutions, négociées de puissance à puissance par les petits États basques et leur nouveau roi" ? Sans entrer dans la querelle opposant ceux pour qui les fueros sont un droit historique en tant que lois ancestrales du peuple Basque souverain à ceux qui les considèrent comme de simples coutumes locales, et pour simplifier, on peut dire qu'ils représentaient un cer-

tain nombre de particularismes légaux accordés à chacune des provinces basques :

- non-reversement des impôts à la couronne en presque totalité ;
- exemption du service militaire : une province basque devait assistance à la couronne lorsque les combats avaient lieu sur son territoire ;
- un régime douanier particulier : les douanes de Castilles étaient situées, non sur la côte basque, mais sur l'Ebre au sud. De ce fait, beaucoup de marchandises étaient moins chères que dans le reste du Royaume ;
- les assemblées forales, les Juntas Generales, pouvaient appliquer un Pase foral, c'est à dire un droit de désobéissance à tout décret royal qui allaient à l'encontre des fueros.

Le roi était représenté par un magistrat (corregidor) dans les assemblées locales et les provinces basques avaient leurs représentants à la Cour.

Tous les habitants du Guipuzcoa sont nobles (hijosdalgo)... trouve-t-on dans les fueros de cette province en 1397 tandis que ceux de la Biscaye évoque en 1526 les "Biscayens nobles et de sang pur".

La condition de noble devait être reconnu à tous les habitants de ces deux provinces qui étaient exemptés de l'impôt direct dû par les roturiers et des droits sur le bétail ou la taxe sur les transactions. L'accès aux fonctions publiques leur était possible dans tout le royaume et ils ne pouvaient être jugés que par une cour spéciale en dehors de leur province.

Les fueros d'Alava ne mentionnent à priori rien de tel. La société alavaise comptait nobles, citadins et paysans, inégaux devant l'impôt.

Le principe de la noblesse universelle reposait sur la preuve de l'appartenance à la province et au début du 19^e siècle, l'élite citadine dut lutter contre les assemblées forales pour

revenir, afin de pouvoir être élue, aux normes constitutionnelles espagnoles.

La disposition additionnelle n° 1 de la Constitution espagnole de 1978 mentionnera qu'elle "protège et respecte les droits historiques des territoires forals" (ampara y respecta los derechos históricos de los territorios forales) ce que le Parti Nationaliste Basque interprète comme la reconnaissance d'un statut "extra-constitutionnel".

La centralisation de plus en plus forte des états français et espagnols vont déchirer le Pays Basque au rythme des guerres entre les deux pays et au travers des guerres de religions.

En 1609, Pierre de Lancre, représentant du Parlement de Bordeaux, laissera derrière lui près de 700 victimes, femmes et prêtres, qu'il fera brûler pour sorcellerie sur le bûcher. En 1641 c'est le soulèvement de Bayonne contre l'installation de la Ferme. En 1661, ce sont les paysans de Soule qui, sous la conduite du curé de Moncayolle, se révoltent avant d'être battus par les mercenaires du Parlement de Bordeaux. En 1685, la région de Saint-Jean-Pied-de-Port se révolte contre la gabelle... révoltes qui se succèdent menées souvent par des femmes qui, c'est le cas à Hasparren en 1784, se soulèvent par milliers.

Malgré cela, l'autorité monarchique fait sentir tout son poids en limitant de plus en plus les libertés du pays, au nord comme au sud.

La Révolution Française balaie dans la tempête républicaine les libertés forales du Pays

Basque nord, Iparralde, avec les privilèges de l'ancien régime. Les éloquentes et vigoureuses protestations des députés basques à la Constituante, notamment des frères Garat d'Ustaritz, ne peuvent empêcher la suppression de l'autonomie de la Soule et du Labourd, l'annexion définitive de la Basse-Navarre à la France et la création d'un département des Basses-Pyrénées (aujourd'hui Pyrénées-Atlantique) englobant le Béarn et Iparralde.



Au sud aussi, les libertés sont de plus en plus limitées. Au début du XVII^e siècle, les rois d'Espagne décrètent que pour participer aux Assemblées de Biscaye et du Guipuscoa, il faut parler et écrire le castillan. Ainsi ceux qui s'expriment en euskara sont expulsés de l'ombre séculaire du chêne de Guernika. En 1808 l'Armée française de Napoléon occupe le pays en commettant des exactions qui lèvent les Basques contre elle. La Constitution de Cadix de 1812 est contraire aux lois basques. Elle sera abrogée par Fernando VII.

N'ayant pas de descendance mâle, le roi abroge le 29 mars 1830 par la "pragmatique sanction" la loi salique en vigueur depuis Philippe V, premier Bourbon d'Espagne, pour favoriser l'accession au trône de sa fille, l'infante Isabelle, née la même année de sa

troisième femme Marie-Christine fille du roi des Deux-Siciles.

Obligés de sélectionner leurs choix politiques en fonction de la sauvegarde des fueros auxquels ils sont attachés, les Basques se rallient en 1833 à Don Carlos "Charles V", frère du défunt roi, qui revendique la légitimité de la Couronne contre l'infante Isabelle et la régente, Marie-Christine. C'est la première Guerre Carliste (1833-1839).

Désorganisés après plusieurs succès par la mort de leur chef, le général basque Zumalakarreguy, trahis par son successeur le général Maroto, les Carlistes sont vaincus en 1839. La Navarre cesse d'être un royaume et les fueros tout en étant garantis par l'Espagne, sont réduits au minimum. La douane est déplacée de l'Ebre à la Bidassoa et aux Pyrénées coupant de fait les 4 provinces du sud des 3 soeurs du nord qui verront leurs industries artisanales péricliter rapidement malgré la contrebande.

En 1872 éclate autour de don Carlos "Charles VII" fils de don Juan, cadet de don Carlos mort en 1855, une deuxième guerre carliste* qui durera 4 ans (1872-1876) et aboutira à une nouvelle défaite. Le 21 juillet 1876, les fueros sont abolis. Toutefois, la Navarre après confirmation des fueros en 1839, négociera un statut particulier au sein de l'état Espagnol, loi dite "pactisée" (paccionada) votée en 1841 et conservée en 1876.

Au XIX^e siècle, Chaho, un souletin chante la lutte de libération nationale menée par les Basques du sud. Il définit la nation basque par des critères scientifiques : - terre, ethnie, langue, institutions, volonté, histoire, démocratie... 60 ans avant Sabino Arana. Pierre Lafitte écrit de lui qu'il est "le père d'un certain nationalisme de gauche".

Sabino Arana Goiri, né en 1865 en Biscaye, mort en 1903, à 38 ans, est le fondateur de la doctrine nationaliste basque et du parti qui la défend depuis sa création en 1898. Il crée le néologisme "Euskadi"(1) et conçoit l'Ikurrina, le drapeau basque, symboles essentiels de l'idée d'un Pays basque unifié indépendant qu'il justifiait par le concept aujourd'hui abandonné d'une race basque "qui ne ressemble, même pas de loin, à l'espagnole ou à la française, toutes deux d'origine latine" (Sabino Arana, Obras completas, 1965 p. 359).

"Le néologisme Euskadi (employé à partir de 1899) désigne d'après [Sabino Arana], "l'ensemble du Peuple basque" ("conjunto de eusko", "el Pueblo vasko en conjunto") (S.Arana, O.C., p1828), et non un territoire. Dans son idée en effet, cinq caractères permettent de définir la nationalité : la race, la



langue, le gouvernement et les lois, le caractère et les coutumes, la personnalité historique ; or chacun des Territoires basques dispose de lois distinctes et de gouvernements propres. Euskadi est donc constitué de plusieurs Etats politiquement indépendants les uns des autres, et c'est pourquoi le combat du fondateur du nationalisme basque concerne avant tout la Biscaye qui doit être "libre dans une Euskeria libre".

La première version du nationalisme basque est donc biscayenne. S'il existe une conscience unitaire de la "race Basque", les autres ingrédients de la nation sont réunis de façon indépendante par chacune des provinces. Cependant, Sabino Arana était partisan de l'union des Basques en une confédération d'Etats, indépendants entre eux, et indépendants de la Castille. Cette confédération devait comprendre les sept Territoires basques." (Barbara Loyer, Géopolitique du Pays Basque, © L'Harmattan 1997)

Le 14 juillet 1894, il crée avec des amis "Euskaldun Batzokia" et hisse au balcon de l'immeuble qui abrite la société, en plein Bilbao, le drapeau basque. Arrêté par la police, la société sera dissoute puis recréée sous forme d'un "parti nationaliste basque" (PNB ou PNV). Epuisé par de fréquents séjours dans les prisons espagnoles, il meurt à 38 ans en léguant aux Basques une patrie (Euskadi), un drapeau (Ikurrina) et un hymne (Gernikako arbola) ainsi qu'une abondante oeuvre intellectuelle et littéraire en espagnol et en euskara.

La monarchie cède le pas à la république en 1931. Les Basques proposent alors un statut d'autonomie que la Navarre refuse. Mais Madrid marque sa défiance en traînant des pieds devant ces Basques qui veulent le rétablissement des anciens Fors, ce qui équivaut presque à une indépendance de fait, ainsi que des relations directes avec le Vatican.



A Pâques 1932, 80 000 Basques accourent à Bilbao pour le premier Aberri-Eguna, jour de la patrie, organisé par le PNB.

Le Front populaire arrive au gouvernement de Madrid en 1936 avec seulement 14% des voix en Biscaye contre 51% au PNB. Le 18 juillet 1936 voit le soulèvement franquiste et en catastrophe, les Cortes votent le statut d'autonomie des provinces basques le 7 octobre 1936.

Principales villes du Pays Basque

BAYONNE



Au moyen âge, Bayonne, était la capitale des vicomtes de Labourd. A la fin du VII^e siècle et au début du XII^e les rois d'Angleterre - ducs d'Aquitaine lui donnent une certaine autonomie et une charte de commune. Bayonne, ville marchande, aura

une activité maritime intense et sera le principal soutien naval des rois d'Angleterre dans le Golf de Gascogne. En 1451, Bayonne, conquise par les Français, devient la principale forteresse sur la frontière franco-espagnole, cependant que, l'embouchure de l'Adour s'étant déplacée de Capbreton à Port d'Albret à la fin du XIV^e siècle, son rôle portuaire diminue jusqu'au 18 octobre 1578, où est ouvert le Boucau actuel. Bayonne reprendra peu à peu son rôle de port de transit vers la Navarre et y ajoutera les relations avec le Canada (morue) et les Antilles. En 1726 sera fondée la Chambre de Commerce et en 1784 Bayonne est port franc.

Sous la monarchie française, elle perd une grande part de son autorité municipale ; les Gramont en sont maires à titre héréditaire. Louis XI fait construire le Château Neuf dont les défenses sont tournées vers la ville.

Après 1523, les faubourgs sont rasés, des bastions construits à la base des fortifications romaines et médiévales, l'enceinte sera complétée par Vauban qui construira la Citadelle.

Bayonne résistera en 1814 au blocus de Wellington ; les travaux de fortification se prolongeront jusqu'au milieu du XIX^e siècle. Au XVII^e et XVIII^e siècles seront tracées les Allées Boufflers, les Allées Marines et les Allées Paulmy, ainsi que le Port du Verger.

La première moitié du XIX^e siècle est une époque de décadence ; la barre nuit au développement du port,

autant que la suprématie anglaise ; la loi espagnole de 1814 abrogeant les fueros, l'établissement de douanes et de tarifs protectionnistes mettent fin aux relations entre Bayonne avec la Navarre.

Sous le Second Empire, le chemin de fer en 1855, prolongé jusqu'à Irun en 1864, la colonisation des Landes, l'annexion de Saint Esprit en 1857 et l'urbanisation de la zone comprise entre le pont Saint-Esprit et celui du chemin de fer marquent une reprise économique qui s'affirme avec la fondation des Forges de l'Adour.

Par la géographie, au moins jusqu'à l'Adour, Bayonne est Basque ; elle a été peuplée en majorité de Gascons, mais la minorité Basque y fut nombreuse et influente. Bayonne est ainsi le centre économique et culturel du Pays Basque.

Ses monuments l'y prédisposent. Outre les remparts, ses maisons, sa cathédrale, dont l'évêque régissait la majeure partie du Pays Basque avant 1789 et régit actuellement le département, les musées et la bibliothèque de Bayonne constituent un patrimoine culturel très supérieur à celui des villes plus importantes.

Biarritz, élégante Biarritz



La parcourir est un régal pour les yeux comme pour le cœur. La pointe de Saint Martin la sépare d'Anglet et c'est sur cette avancée de rochers que se dresse le Phare, fier de ses 73 m.

En bas c'est la plage du Miramar qui borde le prestigieux Hôtel du Palais, reconstruit à l'emplacement de la villa de l'impératrice Eugénie.

Le Casino Municipal, lui, trône en bonne place sur la Grande Plage qui aligne colonies et parasols jusqu'au sympathique port des Pêcheurs et cinq autres plages bordent Biarritz, paradis des surfeurs.

Vu d'un peu plus loin, debout sur son rocher depuis 1865, la Vierge rassure les marins et veille sur la population

qui déambule jusqu'à elle. En face, c'est le merveilleux aquarium du Musée de la Mer avec ses poissons, ses collections de fossiles et ses phoques.

Le centre ville invite au shopping, les boutiques se succèdent, les terrasses font le plein, la circulation est incessante.

Sportive ou coquette, naturelle ou sophistiquée, Biarritz séduit, charme, ensorcelle...

Le col d'Ibardin est situé à la frontière franco-espagnole, dans les Pyrénées.

Il sépare le département des Pyrénées-Atlantiques en France et la Navarre en Espagne. Le Col d'Ibardin offre une vue spectaculaire de la Rhune d'un côté et de la mer, St Jean de Luz et Biarritz, de l'autre. Si le col d'Ibardin offre des possibilités de randonnées très agréables, il est surtout connu pour ses ventes, la première vente date de 1956, petites boutiques d'alimentation, restaurants, alcool, cigarettes, vêtements, parfumerie, cuir, bijoux... et souvenir en tous genres ..

HENDAYE (Côte Basque)



Hendaye, Handi-Ibaia, la grande rivière en basque.

Arriver de Socoa à Hendaye par la corniche est un enchantement : 6 km de côte basque sauvage en aplomb des falaises.

Hendaye-plage, magnifique et paisible plage de sable fin qui s'étend de la Pointe Sainte Anne et ses célèbres rochers "Les deux jumeaux" à Sokoburu à l'embouchure de la Bidassoa, qui sert de frontière entre la France et l'Espagne ; en face la vieille ville de Fontarrabie. A découvrir : Le Casino de style mauresque, le centre nautique et le port de pêche. Hendaye-ville, autour de l'Eglise Saint-Vincent (XVI^e siècle), domine l'estuaire de la Bidassoa et la baie de Chingoudi

Dans la rue des pêcheurs, la maison Bakhar Etchea (la

La guerre civile espagnole voit le déchiement des provinces basques avec la Navarre et Alava d'un côté, le Guipuzcoa et la Biscaye de l'autre. Le 26 avril 1937, un jour de marché, la Légion Condor de l'aviation nazie, bombarde la ville sainte de Gernika. Ce massacre, immortalisé par Picasso fit officiellement 1654 morts et 889 blessés. La ville entière fut détruite. L'armée franquiste prend Bilbao le 19 juin 1937 avec ses usines intactes. Les Basques se rendent sous condition de vie sauve aux italiens à Santoña le 23 août 1937. Mais le 27 août, Franco exige que tous les prisonniers Basques lui soient remis. Aguirre, président du Gouvernement d'union nationale du Pays Basque parvient avec quelques leaders à forcer le blocus et s'exile à l'étranger.

La victoire franquiste a comme conséquence la volonté farouche de la dictature de "débasquiser" cet "horrible et sinistre cauchemar appelé Euskadi [...] vaincu pour



toujours" selon les propres mots du maire franquiste de Bilbao en juillet 1937.

Franco est toujours présent et la fin d'Hitler et de Mussolini n'ont pas de conséquence pour lui.

Le PNB préconise l'autonomie d'Euskadi-Sud, Hegoalde dans un Etat espagnol démocratique.

La classe ouvrière largement issue de l'immigration espagnole en Pays Basque ne le suit pas et pour ne pas entrer en conflit avec

le gouvernement français il délaisse volontairement les provinces du nord.

Après la 2^e guerre mondiale Aguirre installé transporte le gouvernement basque de New York à Paris. Après sa mort en 1960, c'est Leizaola qui lui succède. Devant la crainte du nationalisme régional, l'Etat français se rapproche de l'Espagne.

Après la mort de l'amiral Carrero Blanco, tué à Madrid dans l'explosion de sa voiture le 20 décembre 1973, Franco n'a plus de "dauphin" pour lui succéder. Il facilite le retour de la monarchie en la personne de Juan Carlos en 1975.

Un nouveau statut d'autonomie est mis en place fin 1979 rassemblant le Guipuzcoa, la Biscaye et l'Alava. La Communauté Autonome Basque installe son Gouvernement à Vitoria (Alava) tandis que la Navarre reste autonome en créant sa propre Communauté Autonome.

maison de la solitude) abrita Pierre Loti, marin et écrivain de renom.

Dominant toute la baie et la ville, le Château d'Abbadia, observatoire construit par Viollet-Le-Duc.

Sur la Bidassoa, entre les ponts d'Hendaye et de Bého-bie, l'île des Faisans où passèrent rois, reines, diplomates et où fut signé le traité des Pyrénées en 1651.

Au sud Biarritz, sur les flans de la colline Xoldokogaina et Urrugne, avec son parc floral et le Château d'Urtubie, d'ou vous pourrez monter vers le Col d'Ibardin et ses ventas.

Saint Jean Pied de Port



Donibane Garazi, ancienne capitale de la Basse Navarre, à 8 km de la frontière espagnole, constituait l'ultime étape des pèlerins de St Jacques de Compostelle avant le col (ou port) de Roncevaux.

La Citadelle offre une vue splendide sur la ville et les montagnes!

Les remparts de grès rose, les rues médiévales, les jardins en cascade, les portes d'enceinte, l'église du XII^{ème}, le pont Notre-Dame, le pont Romain.....

Entourée de montagnes, les pieds dans la Nive, Saint Jean Pied de Port est sans doute la plus belle ville du Pays Basque Nord.

Arcangues



Rendu célèbre par LUIS MARIANO, est un magnifique village vallonné qui a le charme d'un décors d'opérette. Rendez vous sur la place et vous serez séduit! La mairie et l'école aux volets bleus, du Bleu

Arcangues, héritage de l'ancien Marquis d'Arcangues, le fronton et l'Auberge d'Achtal aux grandes tables de schiste, l'église et sa nef unique. En contrebas le sublime théâtre de la nature et bien sûr le Trinquet où vous pourrez assister à de mémorables parties de pelote. De cette place vous aurez une vue unique sur le golf d'Arcangues qui ceinture le village et dont le parcours passe devant le château toujours habité par la famille d'Arcangues. Les fêtes d'Arcangues, au mois de juin, vous feront découvrir que l'art de vivre en Pays Basque n'est pas une légende.....

AGUR!

Guéthary



Guéthary (Guetaria) est un nom d'origine latine qui signifie : lieu de guet.

Avant d'accueillir les premiers adeptes des bains de mer en 1900 et plus tard, les pionniers du surf en Europe en 1960, GUETHARY, perché sur les falaises sur-

plombant l'océan, était, au XIII^e et XIV^e siècles, un village de pêcheurs connus pour chasser les baleines.

Guéthary est célèbre pour son architecture traditionnelle de style basque et néo-basque, art-déco, sa culture, des expositions d'art contemporain sont organisées au musée municipal, ses artisans, ses traditions et sa gastronomie, son front de mer avec ses petites plages, son port tellement typique...

Vous l'aurez compris : un petit village plein de charme! Situé au beau milieu de la côte basque, Guéthary, est le point de départ idéal pour découvrir le Pays Basque (Biarritz, St Jean de Luz...)

De nombreuses animations et événements sont assurés en saison comme des parties de pelote basque, des concerts, des spectacles traditionnels... Bonnes vacances à Guéthary!

ANGLET



Quatre kilomètres de plage de sable fin, un port de plaisance au nom évocateur de "Brise-ames", Anglet revendique haut et fort sa tradition marine. Aux portes du Pays Basque et de ses multiples attraits, à deux pas de l'Espagne et de son ambiance

colorée, les sports de glisse ont ici un royaume.

Pour tous ceux qui préfèrent rester sur la terre ferme, la célèbre forêt de Chiberta accueille les sportifs.

Jogging, balade à vélo ou à cheval satisferont l'ensemble de la famille, dans un cadre préservé à la beauté sauvage, qui renferme en outre, l'un des plus anciens parcours de Golf en Europe.

Très prisé des passionnés, il constitue un excellent préambule à la visite de la mythique Chambre d'Amour où un perpétuel air de fête plane sur la grotte et la falaise. Concerts, expositions et fêtes populaires se succèdent ici au rythme des saisons et assurent à la ville un électisme à la mesure de la diversité de ses attraits.

Bidart



Bidart est un petit village Basque sur la mer, typiquement Labourdin avec ses maisons chaulées aux colombages sang-de-bœuf, son église du XVI^e siècle, son très beau fronton et sa mairie.

La devise de Bidart "Bidartean Zuzena Onena" signifie, au carrefour, le chemin le plus droit est le meilleur. Station la plus haute de la côte, Bidart, connu depuis le XII^e siècle, était à l'origine un port de pêche, un relais de poste animé ainsi qu'une étape pour les pèlerins de Saint Jacques de Compostelle.

Bidart a su garder le charme d'un petit village tout en favorisant le tourisme balnéaire et ses nombreuses plages sont bien connues des surfeurs.

Louis Mariano

Luis Mariano était le fils d'un mécanicien espagnol. Il naquit le 13 août 1914 à Irun (région de Guipuzcoa Espagne). Il fait d'abord partie de l'Orphéon Donostiarra de Saint Sébastien, chœur mixte où il est ténor solo. De 1937 à 1939 il est deuxième ténor dans le groupe vocal Ero-soinka avec lequel il chantera jusqu'à Paris (Pleyel, Chaillot, Opéra), Bruxelles, Amsterdam et Londres. À l'achèvement de la guerre civile espagnole, Luis Mariano et sa famille se réfugient à Bordeaux où son père reprend son métier de mécanicien et où sa mère fait quelques ménages et des travaux de couture à domicile. Attiré par le dessin, Luis entre à l'École des beaux-arts de Bordeaux. Il est également reçu au concours d'entrée du conservatoire de Bordeaux dont le directeur, notera sur le grand registre du Conservatoire : « Je viens d'entendre un type formidable : il se nomme Gonzalez. À Bordeaux, le 7 décembre 1939 ». Gaston Poulet lui fait rencontrer la cantatrice Jeanine Micheau qui lui prédit un grand avenir et l'incite à travailler sa voix. Pour gagner quelques sous, il va faire la plonge au cabaret Le Caveau des Chartrons jusqu'au jour où le chef d'orchestre du cabaret, Fred Adison, découvre que Luis a « une voix d'or ». Il passe alors directement en salle où ses prestations enflammeront le public.

En septembre 1942, Luis Mariano quitte le Conservatoire de Bordeaux, se rend à Paris muni d'une lettre d'introduction de Jeanine Michaud et va recevoir des leçons du grand ténor basque, le maestro Miguel Fontecha. Cet éminent professeur va lui enseigner le "bel canto", technique de chant dans la plus pure tradition lyrique italienne se caractérisant par la beauté du son et la recherche de la virtuosité.

Luis Mariano remonte sur la scène du Palais de Chaillot en décembre 1943, cette fois dans le rôle d'Ernesto de Don Pasquale (au côté de Vina Bovy et Gilbert Maurin). En attendant le résultat d'une audition à l'opéra comique, il chante dans des spectacles de variété à la radio. Il commence à être connu.

En 1943, il apparaît dans le film « L'escalier sans fin » aux côtés de Madeleine Renaud et de Pierre Fresnay. Le jeune Luis

Gonzalez y chante « Seul avec toi », un titre signé Loulou Gasté.

C'est en 1944 que Luis Gonzalez devient Luis Mariano, comme en témoignent la presse et les affiches de l'époque.



En 1945, Luis enregistre ses premiers disques : « Amor Amor » et « Besame mucho ». En avril, il se produit au Théâtre de Chaillot avec la cantatrice sud-américaine Carmen Torres. En novembre de la même année, toujours à Chaillot, il partage l'affiche avec Edith Piaf et Yves Montand.

Luis fait la connaissance de Francis Lopez et Raymond Vincy. En décembre 1945 il crée leur première opérette La belle de Cadix, qui devait décider de sa carrière (24 décembre 1945 au théâtre du Casino Montparnasse). Prévue pour être produite six semaines, la Belle de Cadix devait tenir l'affiche pendant plus cinq ans. Le disque qui est tiré de l'Opérette et qui comprend le titre Maria Louisa explose le Box-office : 1.250.000 exemplaires seront vendus. Pathé Marconi est obligé de réaménager ses chaînes de productions pour faire face à la demande.

La popularité de Luis Mariano grandit rapidement. Pendant une dizaine d'années, il domine le monde de la chanson et de l'opérette. On l'entend notamment dans Fandango (1949). Le point culminant de sa carrière peut se situer en 1951-

1952, années du Chanteur de Mexico et du film Violettes Impériales. Au théâtre, il triomphe dans Andalousie (1947), Le Chanteur de Mexico (1951) et Chevalier du Ciel (1955).

Pour le cinéma, de 1945 à 1958, Mariano joue dans une vingtaine de films qui sont traduits dans de nombreuses langues. Parallèlement il donne des récitals dans le monde entier : USA, Canada, Amérique du Sud, où partout une foule énorme l'attend dès sa descente de l'avion ou du bateau. Lorsqu'il arrive en Uruguay, on craint le pire, tellement le mouvement de masse populaire déclenché par son arrivée est important. Sur le port de Montevideo, 60.000 fans ont fait le déplacement pour le voir descendre du transatlantique qui l'amène. 100 000 personnes seront présentes au concert qu'il donne dans la capitale de l'Uruguay. Les Beatles qui sont eux aussi en tournée dans le pays n'en reviennent pas. Ici, ce ne sont pas eux les stars, mais Mariano. Au Mexique, ce sont 160 000 fans qui l'acclameront dans le stade de Mexico[.

En 1957 et 1959, Mariano accompagne la caravane du cirque Pinder sur les routes de France, puis il se produit à l'Olympia. Les années 1958-1960 marquent un certain tournant dans la carrière de Mariano. Les yéyés envahissent les ondes et les écrans de télévision. Mariano a toujours autant de succès sur les théâtres d'opérettes : Le Secret de Marco Polo (1959), Visa pour l'amour (« véritable jouvence pour l'artiste »), le Prince de Madrid (1967), sont de véritables succès. Signalons toutefois une tournée triomphale en Roumanie (1966), et l'enregistrement d'un disque de chansons espagnoles et d'un disque de chansons napolitaines. En province, il faisait des reprises très remarquées du Chanteur de Mexico et de La Belle de Cadix (pour le vingtième anniversaire de cette création).

En décembre 1969, il assure la création de La Caravelle d'Or au Théâtre du Chalet, mais ayant contracté une maladie, probablement une hépatite mal discernée, mal jugulée, il abandonne son rôle au bout de quelques mois. Il meurt des suites de cette même maladie, le 13 juillet 1970 à Paris à l'âge de 56 ans.

BUS FRANCE - BELARUS- RUSSIE (DE PARIS, LILLE, BRUXELLES, ANTWERPEN)

INTERCARS Europe

www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau INTERCARS EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	PARIS	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu	dim
20:00	20:00	BRUXELLES	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu	dim
21:00	21:00	ANTWERPEN	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu	dim
4:15	4:15	BREST	22:40	22:40
dim	mer dim		mar	ven
09:00	9:00	MINSK	18:00	18:00
dim	mer dim		mar	ven
14:00	mer dim	SMOLENSK	13:00	mar ven
23:00	mer dim	MOSCOU	07:00	mar ven
14:00	dim	VITEBSK	10:00	ven
01:00	lun	St PETERSBOURG	22:45	jeudi

TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
STRASBOURG						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
BELGIQUE						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Tél. : 01 47 03 90 02

Bureau TRITON EUROPE

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France			Arrivée en France	
12:00	mer	PARIS	10:00	mardi
14:00	mer	REIMS	07:15	mardi
16:15	mer	METZ	05:00	mardi
18:45	mer	STRASBOURG	02:30	mardi
18:30	jeudi	MOSTYKA	03:30	lundi
20:00	jeudi	LVIV	01:45	lundi
22:00	jeudi	TERNOPIIL	23:45	dim
00:15	ven	KMELNYTSKY	21:15	dim
02:45	ven	VINNISTA	19:00	dim
06:45	ven	KIEV	15:00	dim
09:45	ven	UMAN	12:00	dim
14:00	ven	ODESSA	08:00	dim
Arrivée en UKRAINE			Départs d'UKRAINE	

TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIL LVIV		VINNISTA KHMELNYTSKY		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
PARIS-REIMS-METZ								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
STRASBOURG								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

Réservations et émissions de billets : Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois par semaine

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne!
Podróżujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi!

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINT ETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 01 - FAX : 01 47 03 90 03

AUTOKARY

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJOW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BEŁCHATOW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SACZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIALYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANOW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	LOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZOW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCZYCE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRĄGOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7



Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

zamknięte w soboty.

UWAGA :

Biuro A.F.P.E. DZIEN DOBRY ma swoją

siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

pod arkadami, naprzeciwko ogrodów,

w podwórku na parterze. Proszę się nie

zrażać kodem do wejścia

(działa tylko w nocy),

wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć

pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

DO POLSKI

Villes de Pologne	Départs de	
	France	Pologne
SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STAŁOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŃKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCŁAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7

Paris-Warszawa-Zamość SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)

Polonia
transport

Départs de Paris les lundi-samedi (Odjazdy z Paryża : **poniedziałki i soboty**)

Départs de Pologne les jeudi-samedi (Odjazdy z Polski : **czwartki-soboty**)

11:00 (1-6)	PARIS (Parking Cours de Reine przy Placu Concorde)	10:00 (4-6)	15:15
14:00 (1-6)	LILLE (Place St Hubert)	7:30 (4-6)	12:45
05:00 (1-6)	POZNAN (Dworzec PKS - stanowiska międzynarodowe)	16:45 (4-6)	22:00
06:40 (1-6)	KONIN (Dworzec PKP - terminal autobusowy)	15:00 (4-6)	20:15
09:00 (1-6)	ŁÓDŹ (Dworzec PKS - Lodz Fabryczna, stanowisko 9)	13:15 (4-6)	18:00
11:30 (1-6)	WARSZAWA (Dworzec PKS Zachodni, stan. 13/14)	10:35 (4-6)	15:00
13:30 (1-6)	RADOM (Dw. PKP, stanowisko pod zegarem)	8:30 (4-6)	12:30
14:30 (1-6)	PUŁAWY (Polski Ekspres przy PKS)	7:20 (4-6)	11:20
15:40 (1-6)	LUBLIN (Dw. PKS - Al. Tysiąclecia)	6:20 (4-6)	10:20
16:40 (1-6)	CHEŁM (Dworzec PKS)	5:00 (4-6)	09:00
17:10 (1-6)	KRASNYSTAW (Dworzec PKP)	4:30 (4-6)	08:30
17:40 (1-6)	ZAMOŚĆ (Dworzec PKS)	4:00 (4-6)	08:00

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 *

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif

préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au

Bureau de 10:30 à 18:00.

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés

Par des affirmations inexactes

retenez bien l'adresse ci-dessous

By sie nie pomylić i nie być źle skierowanym

przez niedokładne informacje

proszę zapamiętać nasz adres

240 Rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries

(fond de la cour - w podwórzu) tel. : 09 54 02 30 10

Albatros
Janosik
SINDBAD

Polonia
transport

INTERCARS
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

eur Lines





CIASTO BASKIJSKIE



Składniki:

Ciasto:

- ▶ 400 g mąki, ▶ 200 g cukru,
- ▶ 200 g masła, ▶ 4 żółtka + 2 całe jajka,
- ▶ 1/2 torebki proszku do pieczenia,
- ▶ 3 g soli,

Krem:

- ▶ 1/2 litra mleka,
- ▶ 2 żółtka + 1 całe jajko do posmarowania ciasta, ▶ 120 g cukru, ▶ 50 g mąki,
- ▶ 2 łyżki rumu, ▶ 1 laska wanilii

Przygotowanie ciasta:

Do miski włożyć masło, cukier i sól i dobrze utrzeć na jednolitą masę. Dodawać żółtka i po jednym jajku ciągle ucierając. Po uzyskaniu jednolitej masy dosypać mąkę wymieszaną z proszkiem do pieczenia.

Po uformowaniu ciasta podzielić go na dwie części (pierwsza 2/3 a druga 1/3) i włożyć do lodówki.

Przygotowanie kremu:

Żółtka ubić z cukrem na białą masę. Dosypać mąkę. Mieszać drewnianą łyżką, dolać rum i trochę mleka, by powstała jednolita masa. W rondlu o grubym dnie podgrzać resztę mleka dodając wanilie. Wlać do mleka przygotowany preparat. Mieszać nieustannie, by nie było grudek a gdy krem zgęstnieje odstawić z ognia. Przebrać do salaterki i pozostawić do schłodzenia.

Rozwałkować ciasto; pierwszą część ciasta na grubość 2 i 1/2 centymetra. Pokryć schłodzonym kremem. Przykryć drugą warstwą ciasta zagniatając dokładnie boki, by krem pozostał w środku. Rozbitym jajkiem posmarować ciasto. Piec w nagrzanym piekarniku, w temperaturze 180° przez ok. 30 minut.

KURCZAK PO BASKIJSKU



Składniki:

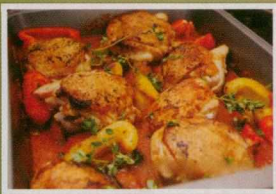
- ▶ 1 kurczak (ok 1,5 kg),
- ▶ 1 czerwona papryka,
- ▶ 1 zielona papryka, ▶ 1 żółta papryka,
- ▶ 4 pomidory, ▶ 3 cebule szalotki,
- ▶ 2 ząbki czosnku,
- ▶ 100 g białego wytrawnego wina,
- ▶ oliwa, ▶ sól, ▶ pieprz, ▶ bouquet garni

Przygotowanie:

Obraną cebulę i czosnek drobno posiekać.

Papryki oczyścić z gniazd nasiennych i pokroić w cienkie paski. Z pomidorów zdjąć skórki i pokroić na ćwiartki. Kurczaka obsmażyć na oliwie w średniej temperaturze a gdy się ładnie przyrumieni, przełożyć na talerz. Na tej samej patelni zeszklić cebulę i czosnek, dodać następnie paprykę a na końcu pomidory. Doprawić solą i pieprzem, włożyć bouquet garni. Tak przygotowane warzywa wyłożyć na kurczaka, wlać wino i dusić na wolnym ogniu przez około 35 minut.

KRÓLIK W PAPRYCE



Składniki:

- ▶ królik, ▶ 5 papryk czerwonych i żółtych,
- ▶ 1 kg cebuli, ▶ 2 ząbki czosnku,
- ▶ olej, ▶ sol, ▶ pieprz,
- ▶ mielona ostra papryka (piment d'Espelette)

Przygotowanie:

Wymyte papryki włożyć w całości do nagrzanego piekarnika (220°) na 20 minut. Następnie, gdy ostygną obrać ze skórki,

oczyścić z nasion i pokroić w cienkie paski. Królika polać olejem, naczosnkować, posypać solą, pieprzem i szczyptą ostrej papryki (piment d'Espelette), po czym włożyć do piekarnika termostat 7 na godzinę. Pokrojoną cebulę zdusić na oleju na małym ogniu i na końcu dodać pokrojoną paprykę. Doprawić solą, pieprzem i ostrą papryką. Wyjąć królika z piekarnika, pokroić na porcje i pokryć przesmażoną cebulą i papryką. Włożyć ponownie do piekarnika na 15 - 20 minut.

DORSZ PO BASKIJSKU



Składniki:

- ▶ 6 dużych kawałków dorsza,
- ▶ 1 łyżka mąki,
- ▶ 2 - 3 pomidory,
- ▶ 1 łyżka sproszkowanej ostrej papryki,
- ▶ 3 strąki czerwonej papryki,
- ▶ 3 ząbki czosnku,
- ▶ 1 szklanka oliwy,
- ▶ sól

Przygotowanie:

Cząstki dorsza obtoczyć w mące i obsmażyć na gorącej oliwie. Na inną patelnię wlać resztę oliwy, dodać posiekany czosnek, obraną ze skóry, krajaną w paski paprykę i podrumienić do złocistego koloru. Dodać pomidory (bez skórki i jąderek). Doprawić do smaku. Dusić dalej, aż masa nabierze konsystencji piure. Dodać podsmażone kawałki ryby, postawić na słabym ogniu pod przykryciem na 15 min.

Une maison en bois... ou un rêve à la portée de tous

Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi, de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour toutes ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction des maisons en bois dont le coût est de loin inférieur à celui d'une maison traditionnelle, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.



Pourquoi faire un tel choix ?

De tous temps le bois s'est imposé comme un matériau idéal pour la construction. Il offre de grandes qualités thermiques, acoustiques et hygrométriques par rapport à tous les matériaux utilisés dans la construction dite classique. Il permet de réduire dans de très larges proportions les dépenses de chauffage et de climatisation.

Dans de nombreux pays nordiques, Canada, USA, Groënland, pays baltes et scandinaves les maisons sont traditionnellement en bois depuis des siècles. La technique à ossature bois constitue à ce jour le mode de construction le plus répandu dans le monde, en Amérique du Nord, dans les pays scandinaves, en Allemagne (maisons à colombages, dites "prussiennes") L'épicéa que nous utilisons est particulièrement isolant dans la conductivité thermique: 15 fois plus faible que le béton et

400 fois plus faible que celle de l'acier. L'épicéa et les essences en provenance d'Europe du Nord sont des bois particulièrement isolants adaptés aux terrains difficiles de faible portance et à forte déclivité. Il est particulièrement performant en cas de secousses sismiques. Toutes ces qualités sont dues à leur légèreté, leur dureté, conséquences de leur très lente croissance. Alors qu'il ne faut que 40 ou 50 années de croissance pour le pin ou le sapin, il ne faut pas moins de 100 à 130 années pour que l'épicéa soit utilisable. Pour information, en Europe de l'Est, Ukraine, Russie, Pologne ou en Scandinavie, des charpentes de monuments, d'églises, ou autres constructions ayant utilisé l'épicéa tiennent depuis plus de cinq siècles. Par ailleurs et contrairement aux idées reçues le bois a une bonne résistance au feu: il brûle ou plutôt se consume lentement. C'est un matériau sain

qui ne dégage ni radioactivité, ni gaz, ni poussière, ni électricité statique. C'est le seul matériau qui contribue à l'équilibre écologique et participe activement à la réduction de l'effet de serre.

La construction en bois permet de réduire très sensiblement la durée de montage: 3 à 4 semaines suffisent généralement, entraînant de ce fait une diminution importante du coût du chantier. Le bâti à ossature-bois, en rondins, en madriers, grâce à sa fiabilité exceptionnelle, peut durer très longtemps, voire des siècles comme en attestent toutes ces constructions à colombages dans les vieux centres villes et qui plus est, quelle différence voyons nous entre une maison construite en parpaings ou en briques et la même à ossature bois ? Visuellement il n'y en a aucune et pourtant que d'avantages pour cette dernière en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement.





Toutes ces raisons nous ont orientés vers la promotion et la réalisation de constructions bois aux normes BBC (Bâtiment Basse Consommation), voir passives. Ainsi nous sommes convaincus de pouvoir assurer à tous nos clients la tranquillité la plus absolue pour une durée et dans des temps les plus éloignés.

La règle des 3 "E" : Écologie-Économie-Énergie

Écologie : les règles et les lois qui régissent nos vies en société et collectivité pour ce qui concerne aussi bien l'environnement que les rejets de CO2 dans l'atmosphère provenant des énergies fossiles (fuel ou charbon) seront de plus en plus contraignantes et rigoureuses. Pour toutes ces raisons il est dorénavant très important de concevoir dès la construction les meilleures isolations, de réduire au minimum les besoins en chauffage voire même de s'orienter vers des énergies nouvelles.

Économie: La construction d'une maison en bois à pour premier avantage la mauvaise pénétration des conditions climatiques (chaleur ou froid) qui est de 15 à 20 % inférieure par rapport à celles d'une maison traditionnelle. Réalisées selon les régions avec des murs et cloisons dont l'épaisseur extérieures ou intérieures sont variables mais très isolées, elles ont de ce fait un très faible besoin en énergie d'où une très faible consommation de chauffage.

Énergie : Une des plus grandes préoccupations actuelles est l'économie d'énergie. La réduction de notre consommation énergétique est et restera pour longtemps le défi du siècle. Les énergies fossiles (fuel et charbon) seront de plus en plus rares et de plus en plus chères sans parler dans un temps plus ou moins éloigné d'un risque de pénurie.

Il ne suffit que d'un simple évènement dans le monde pour donner aux pays producteurs le prétexte à une flambée des prix pouvant aller de 30 à 50 % en quelques semaines voire même en quelques jours.

Qui sommes nous ?

Nous réalisons des maisons, résidences principales ou de loisirs, des chalets, mais aussi des maisons à structures bois, des lotissements, des constructions en bois massif, en rondins ou en madriers. Ce sont pour toutes raisons mais aussi pour notre large choix et différentes options tant écologiques qu'économiques que de nombreux aspirants à l'acquisition d'une maison individuelle ont choisi le bois. Notre souci principal est avant tout de réaliser des constructions écologiques, saines et confortables, mais aussi à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans des délais raisonnables et en fonction de plusieurs critères: possession du terrain à bâtir, permis de construire dans un délai raisonnable d'obtention : 2 mois maximum.

L'usine de découpe est équipée d'un matériel de haute technologie et précision numérique: au dixième de millimètre. Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simple s'expliquent clairement, et qui ce qui est vrai est toujours à plus ou moins long terme vérifiable et que malgré la concurrence parfois moins exigeante (ou peu scrupuleuse) sur la qualité des matériaux, mais surtout et cela est très important sur le taux de séchage et d'hygrométrie du bois, nous serons toujours à même de répondre à vos souhaits, à votre attente pour vous proposer "la bonne solution". Vous ne souhaitez pas avoir une maison de série construite à de très nombreux exemplaires identiques. Nos maisons sont entièrement construites sur mesure. Vous avez un projet précis, des esquisses des plans ou différents critères: fournissez les nous et nous les réaliserons au plus proche de vos souhaits.



L'objectif principal n'étant autre que vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions dans les moindre détails les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés. Pour votre bien être, pour votre bonheur et ceux des vôtres , c'est maintenant à vous de décider.

Siège social :

**C.A.F.P. 29 Rue de la Clairière
95280-Jouy Le Moutier
Secrétariat : 09 54 02 30 10
Mobile : 06 09 02 84 17
E-mail : reignac@gmail.com**

KREDYTY MIESZKANIOWE
REMONTY - DEFISKALIZACJA-UBEZPIECZENIA
TLUMACZENIA - KONTAKT Z NOTARIUSZEM
Polski kontakt Angelika KIELAR
06 58 09 34 57
angelika.kielar@gmail.com
Siedziba Firmy : 10, rue Boileau 75016 Paris
web : www.deuzel.com
FIRMA POŚREDNICTWA KREDYTOWEGO

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
 Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY**,

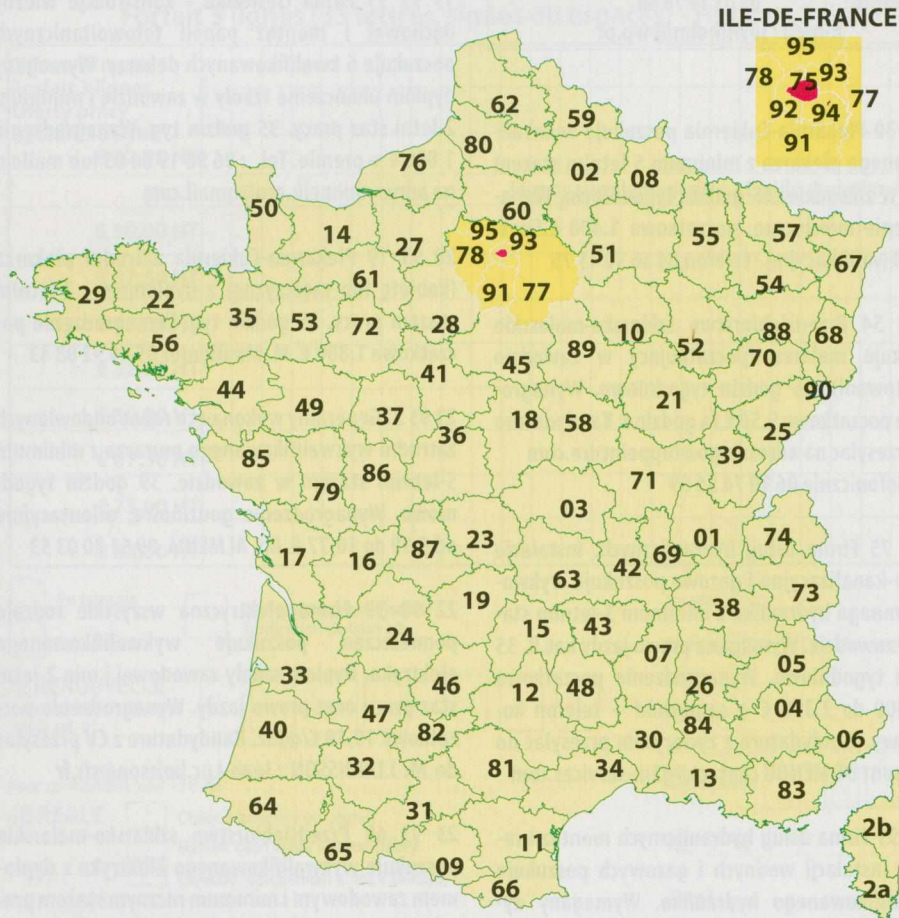
Exemple : 15 93 75

15 = numéro d'ordre de l'annonce

93 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 15 93 75 ?

15 = numer porządkowy ogłoszenia

93 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,
 Langue maternelle : français
 propose des traductions dans différents domaines de spécialisation, mais également un travail de relecture et de correction.
 Travail de qualité.

Respect des délais et de la confidentialité.
 Cours de français par skype.
 Pour tous renseignements :

optimum_translations@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA artykułów, prac, materiałów z różnych dziedzin z języka polskiego na francuski i francuskiego na polski. Udzielam również korepetycji przez Skype oraz zapewniam pomoc przy korektach tekstów, przepisywaniu prac w języku francuskim.

Zatrudnimy PROJEKTANTA INSTALACJI ELEKTRYCZNYCH

Kontakt (91 SACLAY)

Tél : 01 60 14 22 21

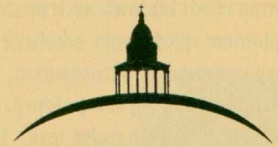
Fax : 01 60 14 33 52 - email : fplpl@free.fr

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions
 tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
 travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
 38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Małżeństwo RZEŹBIARZY

(kamień, marmur, gips, drzewo, metal)
 poszukuje pracy przy renowacji zabytków historycznych i obiektach prywatnych na zlecenie.

Tel. : 06 31 77 11 13

Couple de **SCULPTEURS**

(pierre, marbre, plâtre, bois, métal)
 recherche travaux de rénovation des monuments historiques et d'objets privés sur commande.

Maçon, diplômé en bâtiment tous corps d'état, compétant pour réaliser une maison de sa conception à sa finition ou rénovation de bâtiment. Étudie toute proposition, partenariat ou collaboration.

Diplomowany murarz z praktyką szuka pracy na kontrakt. Postawi dom od podstaw i wykończy, wykona remont lub przyjmie inną propozycję.

07 61 12 16 33 06 43 24 53 50
 piotr142@interia.pl

Cherche plombier chauffagiste autonome avec expérience de 3 ans . Permis VL. Salaire à définir. Envoyer candidature par courrier : Sarl Sciandra ZA en Sauvy Oisio - 01510 VIRIEU LE GRAND - France ou par e-mail à : sciandra@orange.fr
 URGENT-Embauche immédiate

Jeune polonaise- Présentation

Parfaitement bilingue français-polonais
 Formation technique et documentaire dans le bâtiment recherche secrétariat ou collaboration dans toutes activités liées au bâtiment-PARIS Ile de FRANCE
 06 16 64 36 49

Société City Light Multimédia

recherche, pour sa clientèle, concepteur de site web et d'applications iPhone - Android

Contact : Pascal : 06 60 49 28 00

(en anglais ou français)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

Firma City Light poszukuje dla swoich klientów projektanta stron web oraz programów iPhone - Android

Kontakt : Pascal : 06 60 49 28 00

(po angielsku lub francusku)

Fax : 01 34 87 41 35 • e-mail : vojacek@orange.fr

01 93 03 Firma robót budowlanych poszukuje murarza z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej, początkujący w zawodzie akceptowani. Wynagrodzenie do uzgodnienia, wg kompetencji. 35 godzin tyg. Kandydatury : Mr Fernandes José - 16 Chemin des Rigoles 03290-Riou

02 93 23 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych zatrudni dekarza z min. 5-letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10 - 12 € za godzinę. Kandydaturę z CV : Mme Celine GUERET mail : gueret@manpower.fr

03 93 94 Firma usługowa montaż i remonty instalacji wodno-kanalizacyjnych, gazowych i grzewczych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z min. 5-letnim stażem w zawodzie. 168 godzin. Wynagrodzenie początkowe 2.161 € + dodatek za wyżywienie + dodatek za narzędzia. Spotkanie kwalifikacyjne M. PIQUET tel. 01 43 74 54 80

04 93 29 Firma usług dekarzkich poszukuje dekarza z dyplomem ukończenie szkoły zawodowej. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe do uzgodnienia; orientacyjnie 2.300 €. Mr. LAGADIC - tel. 06 88 14 84 80

05 93 47 Przedsiębiorstwo robót ciesielskich zatrudni dekarza-cieślę z doświadczeniem w zawodzie minimum 5 lat. Wymagane prawo jazdy i własny samochód. 35 godzin tyg. Początkowo 1.400 - 1.600 €. M. Pierre BEJNA : 06 08 56 89 19

06 93 75 Piekarnia-Cukiernia wypieków własnych zatrudni piekarza (kobiety lub mężczyźni) z dyplomem szkoły zawodowej; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. Początkowo 1.700 - 2.000 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres j.griguer@saint-honore.net

07 93 83 Przedsiębiorstwo produkcji wyrobów piekarniczych i cukierniczych poszukuje piekarza (kobiety lub mężczyźni) z dyplomem zawodowym, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo; praca w godzinach 4⁰⁰ - 10⁰⁰ 6 dni w tygodniu. Wynagrodzenie początkowe 1.200 - 1.300 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: La Ronde des Pains 176 Av Pierre Brossolette 83160-La Valette du Var

08 93 08 Przedsiębiorstwo budowy domków jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum rocznym stażem pracy w zawodzie, który zaakceptuje szkolenie w zakresie wdrażania nowych technologii. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.420 do 1.670 €. Kandydaturę z CV kierować na adres: architecte@qga.fr

09 93 24 Firma dekarzka konstrukcje i renowacja dachów poszukuje dekarza z przynajmniej rocznym doświadczeniem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, początkowo od 9.29 do 9.40 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres: bernatd.gremeret@wanadoo.fr

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interpréariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

10 93 30 Piekarnia-Cukiernia poszukuje wykwalifikowanego piekarza z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe 1.400 €. Spotkanie kwalifikacyjne - telefon 04 66 30 13 75

11 93 54 Przedsiębiorstwo szklarsko-malarskie poszukuje malarza (początkujący w zawodzie akceptowani). 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9.50 € za godzinę. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: ingo@toppeinture.com lub telefonicznie 06 18 74 56 09

12 93 75 Firma usług hydraulicznych, instalacje wodno-kanalizacyjne i gazowe poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 2.000 do 2.350 € + samochód + telefon komorkowy. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mr Florent DE MENO contact@g2m-services.com

13 93 91 Firma usług hydraulicznych montaż i remonty instalacji wodnych i gazowych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Wymagany dyplom ukończenia szkoły zawodowej i minimum 5-letni staż pracy w zawodzie. Wynagrodzenie początkowe 1.700 € (możliwość negocjowania). Kandydaturę z CV przesyłać na adres : tettebro@wanadoo.fr lub telefonować pod numer 01 69 48 04 30

15 93 27 Przedsiębiorstwo szklarsko-malarskie poszukuje wykwalifikowanego malarza z dyplomem szkoły zawodowej i minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo; praca od poniedziałku do piątku. Wynagrodzenie godzinowe 9.22 €. M. MARFIL 06 84 60 47 49

16 93 34 Piekarnia-Cukiernia poszukuje piekarza (kobiety lub mężczyźni) z dyplomem zawodowym, początkujący w zawodzie akceptowani. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowo 9.22 € za godzinę. Kandydaturę składać telefonicznie u M. Pascal DODRE 04 67 86 64 14 lub 06 71 56 66 98

17 93 83 Supermarket zatrudni piekarza (kobiety lub mężczyźni). Dyplom ukończenia szkoły zawodowej i minimum 2-letni staż w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.650

€. Zyciorys i kandydaturę przesyłać na adres carlos.nogueira@lecasud.fr

18 93 75 Przedsiębiorstwo szklarsko-malarskie poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Dyplom zawodowy i staż pracy w zawodzie minimum 10 lat. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie godzinowe, orientacyjnie 10 - 11 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres mkprest@hotmail.fr

19 93 93 Firma ciesielska - konstrukcje wieżby dachowej i montaż paneli fotowoltanicznych poszukuje 6 kwalifikowanych dekarzy. Wymagany dyplom ukończenia szkoły w zawodzie i minimum 2-letni staż pracy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie 1.800 € + premie. Tel. : 06 98 19 04 05 lub mailem na adres raphaelk.eco@gmail.com

20 93 19 Piekarnia-Cukiernia zatrudni piekarza (kobiety lub mężczyźni) z dyplomem i 2-letnim stażem pracy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1.800 €. M. Moulignier 05 45 92 08 43

21 93 27 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, orientacyjnie od 9,19 do 10,77 €. Mr. ALMEIDA 09 61 20 03 53

22 93 39 Firma elektryczna wszystkie rodzaje pomieszczeń poszukuje wykwalifikowanego elektryka. Dyplom szkoły zawodowej i min 2-letni staż pracy oraz prawo jazdy. Wynagrodzenie początkowe 10,18 €/godz. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr J.L BOISSON : Jean-Luc.boisson@sfr.fr

23 93 69 Przedsiębiorstwo szklarsko-malarskie poszukuje wykwalifikowanego elektryka z dyplomem zawodowym i minimum rocznym stażem pracy na liniach niskiego napięcia. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. Kontakt: Mr Serge LEDO-GAR 06 35 42 20 25

24 93 75 Firma usługowa sprzątanie i remonty zatrudni malarza budowlanego z dyplomem zawodowym i minimum 2-letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe, orientacyjnie 10.65 € + wyżywienie. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Julie CONNAN julie.connan@sunservice.fr

25 93 93 Firma montażu instalacji wodno-kanalizacyjnych kuchni i łazienek poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem zawodowym i stażem min. 2 lat. Wymagane prawo jazdy B. 35 godzin tyg. Od 11 do 13 € za godzinę. Mme Virginie DODIN : assistante@alise-regioncentre.com

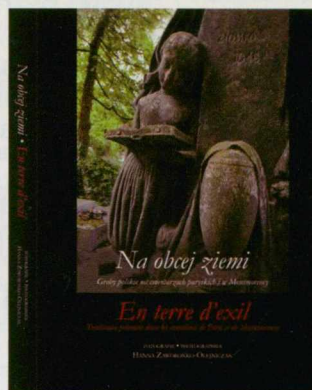
26 93 28 Firma robót budowlanych poszukuje murarza z dyplomem i min 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 1.800 €. CV i kandydaturę przesyłać listownie na adres: Mme Passieu DP RENOV 78 15 Rue Lorenzo NATALI 78120-Rambouillet.

**NA OBCEJ ZIEMI /
EN TERRE D'EXIL**
**Groby polskie na cmentarzach
paryskich
i w Montmorency**
**Dwujęzyczna polsko-francuska
publikacja albumowa,
rezultat pięcioletniej pracy fotografki
Hanny Zaworonko-Olejniczak
przy współudziale
Barbary Kłosowicz i Andrzeja Biernata.**

Staranna edytorsko książka, pokazująca niezwykle zakątki paryskich nekropolii związane z emigracją polską. Inspirująca podróż śladami wielu znaczących postaci kultury, nauki, polityki, którzy życie swoje zakończyli na obczyźnie służąc Polsce i Francji. Jest to też cenne źródło ikono-

graficzne zabytków sztuki nagrobnej od początku XIX wieku po współczesność, uzupełnione cennymi informacjami biograficznymi. Oprócz cmentarzy paryskich jak Père-Lachaise, Montmartre, Montparnasse, Batignolles, Passy i Neuilly przedstawiono również bardzo ważny dla polskiej emigracji cmentarz w Montmorency.

Wydawca: Regards Multiples - Francja, Fundacja Tres - Polska, listopad 2011 (272 strony, oprawa twarda z obwolutą, opisanych 680 nazwisk, ponad 300 barwnych fotografii, mapki cmentarzy i lokalizacje grobów) strona internetowa : regards-multiples.com



Do nabycia we Francji :
BOUTIQUE DE SOUVENIRS Père-La-
chaise Paris
45, bld de Ménilmontant - Paris 11^e
Métro : Père-Lachaise
Philippe-Auguste
Bus 61, 69 - tel. 01 43 48 02 48

Księgarnia Polska w Paryżu -
123 Bld Saint Germain - Paris 6^e
tel : 0899 233 518

Księgarnia przy Kościele Polskim
263 bis, rue Saint Honoré - Paris 1^{er}
czynna w każdą niedzielę

Do nabycia w Polsce :
Księgarnia Naukowa im. Bolesława Prusa
Krakowskie Przedmieście 7- Warszawa 00-068
tel.(22) 826-18-35
Księgarnia - BOOKAREST
Stary Browar ul. Półwiejska 42 - 61-888 Poznań
061 859 661 25 - www.bookarest.pl

Mała szansa

Marjolijn Hof

wydawnictwo: Hokus-Pokus

„Tata właśnie wyjeżdżał na wojnę” – tak zaczyna się ta historia. Nie jest to jednak książka o wojnie, ale o jej konsekwencjach, o trudnych do opanowania emocjach, o strachu i o rozłące. O tym wszystkim opowiada Kiki. Jej ojciec, lekarz, właśnie po raz kolejny wyjeżdża do dalekiego kraju, w którym toczą się walki. Kiki boi się o niego. Wie, że ojcu grozi niebezpieczeństwo. Przecież w każdej chwili może go osiągnąć zabłąkana kula... W oczekiwaniu na powrót ojca Kiki podejmuje irracjonalną grę, która – jak śmieszne wróżby, wymyślane dla odczarowania złych sytuacji – ma sprawić, że ojciec wróci do domu cały i zdrowy. „Postanowiłam przemyśleć dokładnie sprawę pomniejszenia lub powiększenia szans. Nie znałam nikogo, komu zmarł tata oraz zdechł pies. To się raczej nie zdarza. Mama nazwałaby to małą szansą. Jeszcze mniejszą szansą byłoby spotkanie kogoś, komu i umarł ojciec, i zdechły pies oraz mysz”.



Czarna woda

Attica Locke

Prószyński i S-ka, Wydawnictwo

Jay Porter nie jest prawnikiem, jakim zawsze pragnął być. Jego najbardziej obiecująca klientka to tania call-girl, a kancelaria, którą prowadzi, mieści się w podupadłym pasażu handlowym. Dawno zrozumiał, że jego Amerykański Sen się nie spełni, i starannie zamiótł pod dywan grzechy przeszłości: broń, teczkę w FBI i proces, który mało go nie zniszczył. Jay chce tylko spokojnie i godnie żyć. Niestety, gdy wiedziony impulsem ratuje tonącą kobietę – otwiera puszkę Pandory. Tajemnice nieznanym narażają Jaya na niebezpieczeństwo, wplątują w dochodzenie w sprawie zabójstwa, co może przypłacić utratą pracy, rodziny, nawet życia...



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 31 latek szuka pracy przy koniach jako stajenny, z zakwaterowaniem, kontakt: tel. 0038-050-937-17-26

GASTRONOMIA

- 28 latek, kucharz, średnie gastronomiczne, doświadczenie w restauracji i hotelu, 10 lat pracy w zawodzie, znajomość kuchni włoskiej, prawo jazdy kat. B, kontakt: tel. 0048-507-663494

OPIEKA

- szukam pracy jako opiekunka dzieci lub osób starszych, mam 53 lata, znam podstawy komunikacji, kontakt: tel. 0048-795-536955

BUDOWNICTWO

- 39 latek, hydraulik-dekorator, 20 letnie doświadczenie branży, bez nałogów, kontakt: tel. 0048-790-635695
- 39 latek, tynkarz maszynowy, plasterer MP 75, regipsy, szpachlowanie, malowanie, abstynent, kontakt: tel. 0048-518-817924
- dwóch budowlanców z doświadczeniem podejmą pracę, murowanie, tynkowanie, szpachlowanie, malowanie, montaż płyt k/g, układanie glazury, terakoty, paneli itp., kontakt: tel. 0048-609-011342
- trzech murarzy podejmie pracę na budowie we Francji, czysto i solidnie, dyplom mistrzowski,
- dekarz-błacharz, szukam pracy, remonty mieszkań ogólne, mam swój samochód, kontakt: tel. 0048-507-394226

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy na fermie drobiu lub w przetwórnicy warzyw, 36 lat, mężczyzna, tel. 0048-887-590329

KAŻDA PRACA

- 38 latek, kierowca kat. B,C,E, średnie, dyspozycyjny, uczciwy, sumienny, zaradny, kontakt: tel. 0048-608-638603
- 48 latek, górnik, szukam pracy, kontakt: tel. 0048-795-960913
- 36 latek, wykonywałem prace w kamieniarstwie jako również jako pomocnik na budowie, kontakt: tel. 0048-796-686457
- 45 latek, kierowca z uprawnieniami i wieloletnim doświadczeniem, prawo jazdy kat. A,B,C,E,T, kontakt: tel. 0048-513-668232, 0048-18-277-51-96
- monter izolacji budowlanej, kierowca kat. B,C, 25 lat, wyszkt. średnie, kawaler bez zobowiązań, kontakt: tel. 0048-508-532125
- para, 40 i 43 lata, pomocnik budowlany i opiekunka, wyszkt. średnie, szukamy każdej pracy, od zaraz i na dłużej, m.in. w fabryce, przy pakowaniu itp., kontakt: tel. 0048-514-568438

TOWARZYSKIE

- szukam pracy Paryżu w agencji towarzyskiej, mam 30 lat, wysoki szatyn, kontakt: tel. 0048-798-269942

Relieur expérimenté recherche désespérément des pages
manquantes d'un livre de messe de 1924
Titre : **OŁTARZYK POLSKI**
ZBIÓR CAŁOROCZNEGO NABOŻEŃSTWA
NA WSZYSTKIE DNI I UROCZYSTOŚCI KOŚCIELNE
ZASTOSOWANY DLA PŁCI OBOJGA
wydanie piąte
BYTOM G.-S. 1924.

Pages manquantes : 13, 14, 15, 16 – 33, 34, 35, 36, 45, 46, - 291 à 302
Envoyer copies et facture pour frais de recherche et de photocopies

à M. PYLYPCZUK – BP 24 75921 PARIS CEDEX 19 ou mail : jp.pylypczuk@wanadoo.fr

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÈRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
100, rue St Dominique - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87
Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Maitre Małgorzata Laurichesse
8, rue d'Uzès - 75002 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 • Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

DELIKATESY POLSKIE

NOWY SKLEP POLSKI

72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
06 98 39 13 06

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
Tel. : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

PANI ANIA OFERUJE

USŁUGI FRYZJERSKIE

Z DOJAZDEM DO KLIENTA,

Paryż i okolice

Tel. : 06 50 32 99 36



Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz
Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58
Akceptuje CMU AME

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31
Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ,

Tel. 09 500 800 32 (po francusku)
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim
61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS PARIS POLSKA

42, rue des Vignoles - 75020 Paris m° Buzenval
Tel. : 01 44 93 72 33

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

TEMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

94 - 95 - 96 - 97 - 98 - 99 - 100
- 101 - 102 - 103 - 104 - 105

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

BANQUE BCP MILLENIUM
17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)
(mowimy po polsku)
70, bis ave de Clichy - 75017 Paris - m° La Fourche

POLSKI SKLEP PETRUS
9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

Restaurant Franco-polonais PARIS POLSKA
42, rue des Vignoles - 75020 Paris - m° Buzenval
Tel. : 01 44 93 72 33

NOWY SKLEP POLSKI - DELIKATESY
72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare) 06 98 39 13 06

C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 94340, Joinville Le Pont

AXA ASSURANCES
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 81 25)

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES
Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDIE
48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUVERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i świąt : godz. 12.30

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY
18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i świąta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»
KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace,
11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i świąta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS
Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Świąte w niedziele i świąta : godz. 9.30

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dammarié les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i świąta : 11.30

- Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i świąta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedziele miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc,
place du Château - w IV niedz. o 15:00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK
(ZMIANY)
QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)
Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée
Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca : 19.00
PASSEL pod NOYON (60)
Kościół Parafialny w Passel w III sobote miesiąca : 16.45

KAPLICA SAINT JOSEPH
53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30
Msze po francusku
KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00
Msze po francusku
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

SOISSONS (02)
Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)
Kościół Parafialny
w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)
Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca : 11.00

Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

Studium-Filozoficzno-Etyczno-Społeczne Im. Jana Pawła II organizuje

1. STUDIUM ARCHITEKTURY OGRODÓW, WNĘTRZ I FLORYSTYKI
Studia przybliżają nowoczesne trendy w kształtowaniu przestrzeni, pozwalają na przyswojenie problematyki projektowania i urządzania wnętrz i terenów zieleni. Zakres tematyczny Studium: - wiedza planistyczna o komponowaniu przestrzeni, wiedza przyrodnicza niezbędna dla przygotowania terenów zieleni, wiedza techniczna i technologiczna oraz organizacyjno-prawna związana z urządzaniem terenów i wnętrz, podstawy wiedzy historyczno-konserwatorskiej, umiejętność sporządzania kompletnych opracowań projektowych. Wykłady odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Studium obejmuje 4 semestry.
2. KURS KSIĘGOWEGO I STOPNIA Celem kształcenia jest teoretyczne i praktyczne przygotowanie słuchacza do wykonywania zawodu księgowego, który został ujęty w klasyfikacji zawodów i specjalności wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej. Uczestnik otrzymuje tytuł Certifikowanego Księgowego I stopnia. Zakres tematyczny kursu: - ogólne zasady księgowości z elementami prawa podatkowego, podstawy gos-

podarki finansowej przedsiębiorstw, podstawy rachunkowości z elementami etyki zawodowej, finanse przedsiębiorstw. Zajęcia odbywają się raz w miesiącu od piątku do niedzieli. Czas trwania kursu: 3 semestry.

3. KURS KOMPUTEROWY STOPNIA I Kurs komputerowy kierowany jest do użytkownika komputera dysponującego podstawową znajomością jego obsługi, pragnącego poszerzyć swoją wiedzę. Zakres tematyczny kursu: Tematyka Kursu komputerowego została podzielona na cztery grupy tematyczne stanowiące przegląd tematyki niezbędnej dla świadomego użytkownika komputera klasy PC. Kurs komputerowy prowadzony jest dwa razy w tygodniu. Słuchacze zobligowani są do dysponowania własnymi Laptopami w celu praktycznego partycypowania w spotkaniach. Liczba miejsc ograniczona.

4. KURS JĘZYKA ANGIELSKIEGO dla początkujących i zaawansowanych. Zajęcia odbywają się raz w tygodniu w godz. 19.00-21.00 w salce przy kościele polskim przy pl. Concorde.

Szczegółowe informacje w sekretariacie Studium, tel. 01 42 60 66 58,
wt.-czw. 9.00-12.30 i 16.00-19.00, e-mail. studiumkul@free.fr, 263 bis, rue Saint Honoré 75001 Paris

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 min. pour 15 € - 726 min. pour 7,50 €



Validité 6 mois après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris métro : Concorde

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd podziem **Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien Les Bains.**

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem **A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".**

Do zobaczenia

A votre image, selon vos idées ou vos plans

Votre maison en bois

Maintenant un rêve à la portée de tous
voir pages 15 et 16

SECRETARIAT : 09 54 02 30 10

MOBILE : 06 09 02 84 17

e-mail : reignac@gmail.com



ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR À 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :
06 09 02 84 17

- Tipy
- Mikrodermabrazja
- Oczyszczanie
- Henna
- Manicure • Pedicure
- depilacja • parafina

Tel. : 06 15 92 41 65
deysy2004@wp.pl

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pelen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów:

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE MONTREUIL
54, boulevard Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL
M° CROIX DE CHAUX
Tél : 01 41 72 00 38

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou
RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcf.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).



Banque BCP
La banque qui me ressemble

Witajcie



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty



**PETRUS POLSKI SKLEP
SAMOBSŁUGOWY**

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



**TRANSPORT
PASAŻERSKI,
PACZKI i BAGAŻE**

FRANCJA - POLSKA
POLSKA - FRANCJA

PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK
OLSZTYN i okolice



TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE

Tél. : + (33) 06 73 91 12 04
Tél. : + (48) 600 800 808

ParisPolska

Restaurant

FRANCO - POLONAIS

METRO BUZENVAL - LIGNE 9

42 rue des Vignoles

75020 Paris

01 44 93 72 33

parispolska@gmail.com

www.parispolska.com

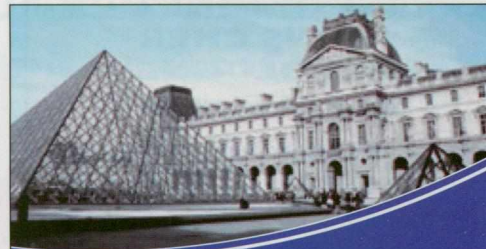
Plat du jour 9,90 € - Menu 13,90 €

Happy Hour - 50% 16h - 19h

Suivez-nous sur Twitter @parispolska



QR Code



Kompleksowa obsługa na każdym etapie rozwoju twojej firmy

Une solution globale pour accompagner votre croissance

Notre équipe Ascopol propose une solution globale répondant aux besoins des entreprises polonaises intervenant sur le marché français :

- > respect des obligations comptables, fiscales et sociales françaises
- > assistance dans toutes les démarches administratives

RSM! Dba Ascopol

Expert-comptable / Biuro Rachunkowe

Agnieszka Paszkowski

agnieszka.paszowski@rsm-dba.com

Anna Palusinska

anna.palusinska@rsm-dba.com

36, rue du Louvre - 75 001 Paris - France - Tél. : +33 1 42 44 21 00

www.rsm-dba.com



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



**POLSKI SKLEP
Jacky Association**

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

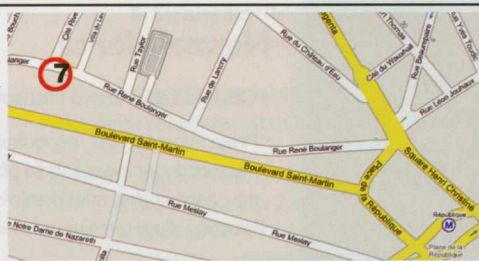
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



**Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste**

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58 • 06 85 70 61 09

BIO-ENERGO-TERAPEUTA



zobacz

ANDRZEJ NIECKULA

Tel. 06 99 16 55 06

Maître

Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje

o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

**NIEDROGA
FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**
Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji
**POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE INTERNATIONALE**



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

**NOWY GABINET
Ginekologiczno - położniczy
Dr Med. Andrzej PAWLAK**

79 Av. du Général LECLERC

75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

• Tipsy • Mikrodermabrazja • Oczyszczanie
• Henna • depilacja • parafina • Manicure • Pedicure
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl